

التشابه الدلالي بين بعض المفردات السريانية والعربية، حرف (قوب *qōp* - القاف) إنموذجًا

د. كوثر نجيب عسكر

جامعة صلاح الدين- أربيل/ كلية التربية/ قسم اللغة السريانية

تاريخ الاستلام : 2021-11-06

تاريخ القبول : 19-12-2021

ملخص البحث:

لقد تناول العديد من الباحثين في حقل اللسانيات تقسيم اللغات باعتبارها عائلات، تضم كل عائلة مجموعة من اللغات؛ لهذا لا أجد من الضروري أن أتناول هذا التقسيم، إلا أن ما يهمني هنا هو عائلة من هذه العائلات، ألا وهي "السامية". تلك العائلة الغنية بالمفردات؛ كونها تضم لغات اشتقاقية، يمكنها مواكبة كل العصور واستنباط المفردات الجديدة.

في عائلة الساميات، ثمة لغات تصنّف ضمن المراتب الأولى عالميًا من حيث المتحدثين بها كالعربية مثلاً، ومنها ما احتفظت بإرثها التاريخي ولها خزين من المخطوطات ينتظر دراسته من قبل المعنيين والمختصين كالسريانية والعبرية والآرامية، وهناك لغات قد تلاشت كالأكدية.

إن هذه الدراسة تبحث في التشابه الدلالي الحاصل بين هذه اللغات، وبخاصة بين اللغتين السريانية والعربية، مع إعطاء بعض النماذج التي تتعلق بلغات سامية أخرى.

إنّ الهدف الرئيس هنا ليس معرفة المفردات المتشابهة فحسب، -فذلك هو تحصيل حاصل- لكنه يكمن في الكم الهائل من التشابه، فتارة يحصل التشابه في المعنى الأول أو الثاني، وتارة أخرى يتجاوز الثالث والرابع ... كما في الفعل (قدّم *qdam* قدم)، وهذا بدوره يوصلنا إلى نتيجة مفادها إنّ السريانية والعربية هما لغتان غنيتان بالمفردات. فالمطلّع على هذه الدراسة سيجد الغنى المعجمي لكلتا اللغتين على حدٍ سواء، فهذه شيمة من شيم اللغات السامية، يجب الإفتخار بها والاستفادة منها.

الكلمات المفتاحية: التشابه. ظاهرة الإبدال والإعلال. اللغات السامية (السريانية والعربية). المعاجم، المقارنة.



The Semantic Similarity between some Syriac and Arabic Vocabulary,
the Letter (*qōp* - *qāf*) as a Model

Dr. Kawther Najeeb Askar

PhD in Semitic Languages/ University of Heidelberg/ Germany

Lecturer in Syriac Language Department/ College of Education/ Salahaddin University-Erbil

kawther.askar@su.edu.krd

07504829251

Receipt date: 2021-11-06

Date of acceptance: 2021-12-19

Abstract

Many researchers in the field of linguistics have dealt with the classification of languages into families, each of which includes a group of languages; that is why I do not find it necessary to address it in this abstract, but what concerns me here is one of these families, namely the Semitic. Semitic languages are rich in their vocabulary because they are derivative languages, and they can keep pace with all ages and coin neologisms.

This family includes a group of languages, some of which are still ranked among the first in the world in terms of the number of speakers, such as Arabic, and some have preserved their historical heritage and have a store of manuscripts that are still being studied by specialists and experts, such as Syriac, Hebrew, and Aramaic and some languages have extinct, such as Akkadian.

This study examines the semantic resemblance that can be found among these languages in terms of their vocabulary, especially between Syriac and Arabic, in addition to various examples related to other Semitic languages.

The main goal of this study is not only to identify the lexical items in common but also to manifest the huge amount of similarity, which sometimes goes beyond the third and fourth meaning of these words, as in the case of the verb '*qdam*'. This in turn leads us to the conclusion that Syriac and Arabic are two languages with very rich vocabulary. This is one of the traits of the Semitic languages, which is worth being proud of and taking advantage of.

Keywords: Similarity, consonantal and vocalic substitution, Semitic languages (Syriac and Arabic), lexicons, comparison.

المقدمة

قبل التطرق إلى أهم المشتركات اللغوية بين اللغات السامية بشكل عام وبين اللغتين السريانية والعربية بشكل خاص، أحاول -وباختصار- أن أقدم للقارئ بعض المفاتيح التي تساعد في تسهيل عملية المقارنة بينهما. إذ توجد ظواهر متعددة وضوابط نتلمسها في أثناء المقارنة، والتي يمكن اختزالها بظاهرتي الإبدال والإعلال، وقد خصصت لها بضعة صفحات من هذه الدراسة؛ نظرًا لأهميتها، وهناك أيضًا ظاهرة سقوط أو إبطال بعض الأحرف من لغة دون أخرى، مثلًا: **ܡܕܝܬܐ** *mdītā*: (مدينة)، أو إهمال الألف الإطلاق أو التعريفية في السريانية، مثل: **ܬܠܡܝܕܐ** *talmīdā*: (تلميذ)، أو عملية تبديل مواضع الحرف بتقديمه وتأخير، مثل: **ܫܒܒܪ** *sabbar*: (بشّر).

2. منهجية البحث

• أثناء البحث عن التشابه الدلالي في القواميس والمعاجم السريانية والعربية، لاحظت تشابهًا وتطابقًا كبيرين بينها من حيث المعاني، لذلك إرتأيت أن اعتمد في السريانية بالدرجة الأساس على قاموس أوجين منّا، وفي العربية على قاموس ابن منظور.

• تناولت الدراسة المعاني المتشابهة والمتطابقة المتعلقة بحرف القاف حصريًا.

• أثناء النقحرة استخدمت دائمًا اللفظ الشرقي.

• استخدم "منّا" في قاموسه أرقامًا للدلالة على أن للفعل أكثر من معنى، فالمعاني التي لم تشبه العربية، وضعت ثلاث نَقْطٍ مكانها هكذا (...)، ثم تابعت النقل بحسب أرقام المفردة، مثلًا: **ܩܕܚ** *qdah*: (1) قدح. أوقد. أضرم. (2) ثقب. خرق... (6) اتقد. اضطرم. (7) وقع الدود في الأسنان. (8) نبت. خرج. فرّع. أورق. (9) خرجت الخراجة... أي بعد الرقم (2) ولغاية (6) توجد معانٍ أخرى، ولكنها غير متشابهة بين اللغتين، لذا أهملتها. وبعد الرقم (9) توجد ثلاث نَقْطٍ، معناه هناك معانٍ أخرى للفعل وهكذا.

• شملت الدراسة -غالبًا- صيغة (**ܦܥܠ** *p'al*) والتي كانت هي الأساس، وأحيانًا الصيغتين (**ܦܥܠ** *pa'el* و **ܦܥܝܠ** *pa'el*)، ولم تتطرق إلى الأسماء أو الصفات المشتركة؛ كي تتناسب وصفحات شروط نشر المجلة، مع استثناءات هنا وهناك في العربية؛ لضرورتها.

3. مفهوم الإبدال والإبدال

إنّ لهاتين الظاهرتين تأثيراً واضحاً وكبيراً في الوصول إلى معرفة مشتركات المفردات بين اللغات السامية. فالإبدال في أبسط تعريف له "هو تغيير حرف العلة للتخفيف، بقلبه، أو إسكانه، أو حذفه، فأنواعه ثلاثة: القلب، والإسكان، والحذف" (الحملوي، 2007، ص182).

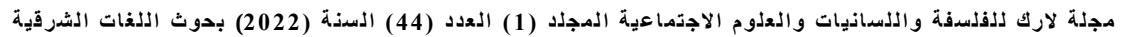
أما الإبدال فهو وضع حرف محل حرف آخر، وقد يكون الحرفان صحيحين كما في: اضطبر (أصلها: استبر) أو يكونان حرفي علة، مثل: خاف (أصلها: خوف). وقد يكونان مختلفين، نحو اتصل (أصلها: وتصل) (الاسمر (بتصرف)، 1997، ص9). وبهذا يكون كل إبدال إبدال ولكن ليس العكس.

من أجل الوصول إلى نتائج علمية دقيقة وبصورة سهلة، ينبغي أولاً معرفة أهم التغييرات الصوتية التي تطرأ على أصوات الحروف السامية، إضافة إلى اختزال بعض الأصوات والأحرف التي حدثت في اللغة السريانية مقارنة مع شقيقتها العربية. كقاعدة عامة يقابل صوت الحرف السرياني بصورته الإعتيادية الصوت نفسه في الحرف العربي، وأحياناً يقابله صوت مشابه آخر أو مختلف تماماً. سأتناول في هذه الفقرة، جميع التغييرات التي تتعلق بالأبجدية السريانية مقارنة مع العربية وأحياناً مع شقيقتها السامية الأخرى، مع إعطاء مثال واحد لكل تغيير، أما المتشابه فلا داعي للأمثلة. وللاستفادة أكثر أحيل القارئ إلى مقال للمطران أندراوس صنا تحت عنوان: بين العربية والسريانية، والذي نشر في مجلة المجمع العلمي العراقي. المجلد السادس. بغداد 1981-1982، ص11-27.

1.3 تقابل الحروف

إنّ التقابل بين حروف اللغات السامية عموماً وبين السريانية والعربية خصوصاً أمر طبيعي وموجود بكثرة، ففيما يتعلق بموضوع دراستنا، فإن كل حرف من الحروف السريانية يقابله في العربية حرف أو أكثر، وعلى الصيغ الآتية:

ألف 2 a الساكنة: يقابلها بالعربية مرة حرف الألف مبدل من الواو أو الياء، مثل: **قَامَ** qām (قَوْمَ). **بَخَا** bxā بكى. ومرة أخرى الهمزة (ء): **قَرَأَ** qarā قرأ. أما الألف المتحركة فيقابلها مرة حرف الألف وأخرى الهمزة، مثل: **هَبَّ** s'eb: شاب. و **كَبَّ** k'eb. وتقابلها أحياناً أحرف أخرى، مثل: (ض): حينما يأتي حرف العين في الكلمة: **أَفْ** ap'ā ضبع. و (ع): **قَرَعَ** qar'ā قرع. و (ي): **يَا** pa'yā بهي.



حيث $h = \text{ح}$: تقابلها أيضًا (خ): $h\dot{t}ap$ خطف. و (ء): $rhap$ رأف. و (ع): $qrah$ قرغ (صار أقرع). و (ج): $nabr\dot{r}h\dot{a}$ نبريج. وفي العبرية تقابلها الحاء، $\eta\dot{m}\dot{e}\dot{s}$ خمسة، والحاء في الأكديّة $hami\dot{s}$ (Thackston, 1999, xxvi)، و (الهاء) في المندائية، $h\dot{a}k\dot{m}\dot{a}$ حكيم (حطّاب، 2002، ص7).

طيث $t = \text{ط}$: وتقابلها أيضًا (ظ): $tahr\dot{a}$ ظهر. وفي العبرية ט ، لا مثل: $t\dot{a}l\dot{e}h$ و $\dot{s}ip\dot{p}oren$. وفي الأكديّة تقابلها الصاد، $na\dot{s}\dot{a}rom$ (Thackston, 1999, xxvi). كما وتقابلها أحرّفًا أخرى، مثل: (ض): $trap$ ضرب. و (ت): $q\dot{t}al$ قتل. و (ث): $qat\dot{y}\dot{a}$ قثاء. و (د): $m\dot{a}t$ ماد. و (ص): $qlat$ قلص. و (ز): $b\dot{a}t$ تغز.

يوذ $y = \text{ي}$: ويقابلها أيضًا حرف الواو: $\dot{i}led$ ولد.

كاف $k = \text{ك}$: وأيضًا تقابلها (ق): wax عاق. و (ج): xar حخر (منع).

لامذ $l = \text{ل}$: نجدها أحيانًا (ن): $kal\dot{t}\dot{a}$ كتّة.

ميم $m = \text{م}$: قليلًا ما يقابلها حرفا النون والدال، مثل: $m\dot{h}el$ محيل. $ra\dot{m}\dot{a}$ رعد.

نون $n = \text{ن}$: وأحيانًا تقابلها (م)، لا سيما في نهاية ضمائر المخاطب والغائب في صيغة الجمع المذكر: $\dot{n}\dot{e}\dot{s}$.

$att\dot{o}n$ أنتم. $h\dot{o}n$ هم. و (ل): $zan\dot{z}el$ زلزل. و (ث): $b\dot{h}an$ بحث. و (ر): $ann\dot{i}h$ أراح. وأحيانًا

أخرى يبطل لفظها بوضع المبطل⁽²⁾ عليها، مثل: $m\dot{d}\dot{i}t\dot{a}$ مدينة. وقد تحذف النون، مثل: $magl\dot{a}$ منجل.

سمكت $s = \text{س}$: السين (هـ) السريانية والتي تقابلها السامخ (ص) العبرية تقابلها بالعربية حرف السين: $s\dot{g}ed$ سجد،

$sa\dot{r}\dot{a}$ والسين التي تقابلها شين ש عبرية تقابلها الشين في العربية والأكديّة، كما في الأمثلة الآتية: $\dot{s}\dot{a}\dot{r}\dot{a}$

الشعر، $\dot{s}\dot{a}r\dot{t}\dot{a}m$ (Thackston, 1999, xxv). وأحيانًا تقابلها في العربية (ص): $hesn\dot{a}$ حصن.

و (ز): $sh\dot{a}m$ شم. و (ء): $gsar$ جأر. و (ق): $m\dot{u}\dot{s}\dot{a}$ موق (خف).

² المبطل **مجهول**: عبارة عن خطيط يوضع فوق إحدى هذه الأحرف (2، 3، 4) وأحيانًا على حرف (س)، حينذاك يبطل الحرف لفظًا لا كتابةً.

عِي 'ē = ع: كثيراً ما يقابلها حرفا الغين والضاد: **بَعْدُ** 'aymā غيم. **بَعْدُ** 'ā ar أرض. وأحياناً تقابلها (ء): **بَعْدُ** 'addar آزر. و(ح): **بَعْدُ** 'zā زاح. و(ص): **بَعْدُ** 'rap صرف. و(ث): **بَعْدُ** 'l'eg لثغ. و(أ) حرف العلة: **بَعْدُ** 'as طاش.

بي **بَعْدُ** p = p: يقابلها بالعربية حرف الفاء: **بَعْدُ** 'aprā عفر. وغالباً ما يقابلها الباء: **بَعْدُ** 'psat بسط. ونادراً الثاء: (ث): **بَعْدُ** 'pā نغى.

صادي **بَعْدُ** 'sādē = ص: وأحياناً تقابلها (ض): **بَعْدُ** 'šmad ضمد. و(س): **بَعْدُ** 'spar أسفر (أصبح الصباح). و(ش): **بَعْدُ** 'šān شان (وسخ). و(ز): **بَعْدُ** 'həspā خزف. و(ج): **بَعْدُ** 'waššā وج (قصب هندي زكي الرائحة كان يتخذ منه دواء للأعين). و(ذ): **بَعْدُ** 'šwī ذوى.

قوب **بَعْدُ** q = q: وتقابلها أحياناً بعض الأحرف الأخرى، مثل: (ك): **بَعْدُ** 'qpah كفخ. و(ج): **بَعْدُ** 'deqlat دجلة. و(غ): **بَعْدُ** 'blaq بلغ. و(خ): **بَعْدُ** 'sdaq سدخ.

ذ **بَعْدُ** r = ر: نادراً ما يقابلها حرف النون: **بَعْدُ** 'bartā بنت. **بَعْدُ** 'š: يقابلها في العربية حرف السين، **بَعْدُ** 'šmā اسم، وفي العبرية الشين: **בֶּשֶׁם** 'šēm، وفي الأكديّة تارة شين: **šumum**، وأخرى سين: **بَعْدُ** 'sēbe = šba (Thackston, 1999, xxv).

إضافة إلى هذه، تقابلها في العربية (ش): **بَعْدُ** 'nšap نشف. (ص): **بَعْدُ** 'špā صفى. و(ض): **بَعْدُ** 'errāš رض. و(ث): **بَعْدُ** 'lās لاث (عجن). و(ز): **بَعْدُ** 'praš فرز.

بَعْدُ 't: يقابل (تاو) السريانية في العربية تارة تاء وأخرى ثاء، مثل: **بَعْدُ** 'tša تسع. **בֶּלְתָּ** 'tlātā ثلاثة. وفي العبرية يقابلها **בֶּלְתָּ** 'tēša و **בֶּלְתָּ** 'šāloš، وفي الأكديّة **šālāš** (Thackston, 1999, xxv).

وكذلك الثاء السريانية تقابل تارة ثاء عربية وأخرى تاء، مثل: **بَعْدُ** 'qītārā قيثار. **בֶּלְתָּ** 'ettā أتى...

4. التشابه الدلالي بين المفردات السريانية والعربية

قبل البدء بالأمثلة التطبيقية، لابد من تعريف هذا الحرف في اللغتين.

q في السريانية: هي الحرف التاسع عشر من حروف الهجاء. وفي حساب الجمل عبارة عن مائة من العدد. وإنما سُميت كذلك لمشابهة صورتها الأولى لصورة القرد **قف** (منّا، 1975، ص651).

أما حرف القاف في العربية، التهذيب: القاف والكاف لهوئتان. وقال أبو عبد الرحمن: تأليفهما معقوم في بناء العربية لقرب مخرجيهما إلا أن تجيء كلمة من كلام العجم معربة، والقاف أحد الحروف المجهورة، ومخرج الجيم والقاف والكاف بين عكدة اللسان وبين اللهاة في أقصى الفم، والقاف والجيم كيف قلبتا لم يحسن تأليفهما إلا بفصل لازم... وأما القاف فأمتن الحروف وأصحها جرساً... (ابن منظور، 2005، ص5).

فيما يلي أهم الجذور المشتركة بين اللغتين السريانية والعربية:

qab: ... (3) قَبَّ البناء. (4) تقوس. تقبب البناء. تحدب... (6) قَب. قَف. يبس (منّا، 1975، ص651). وهذه الكلمة هي نفسها **kap** إذ قُسيَت وعُظِطت، وأيضاً تَغَيَّرت (٦) إلى (٥) و (٩) إلى (٣) في الكتابة (أودو، 2004، ص882).

الأصمعي: قَبَّ ظَهْرُهُ يَقْبُ قُبُوبًا إِذَا ضُرِبَ بِالسُّوْطِ وَغَيْرِهِ فَجَفَّ، فَذَلِكَ الْقُبُوبُ. قَالَ أَبُو نَصْرِ: سَمِعْتُ الْأَصْمَعِي يَقُولُ: ذُكِرَ عَنْ عُمَرَ أَنَّهُ ضَرَبَ رَجُلًا حَدًّا، فَقَالَ: إِذَا قَبَّ ظَهْرُهُ فَرُدُّوهُ إِلَيَّ، أَي: إِذَا انْدَمَلَتْ آثَارُ ضَرْبِهِ وَجَفَّتْ، مِنْ قَبَّ اللَّحْمُ وَالتَّمْرُ إِذَا بَيَسَ وَتَشَفَّ (ابن منظور، 2005، ص5).

وَقَبَّ النَّبْتُ يَقْبُ وَيَقْبُ قَبًّا: يَبَسَ، واسم ما يَبَسَ منه الْقَبِيبُ، كَالْقَفِيفِ سِوَاهُ (ابن منظور، 2005، ص6).
تَقَبَّبَ الْبِنَاءُ تَقَوَّسَ كَالْقُبَّةِ. تَقَبَّبَتْ يَدَاهُ: تَقَوَّسَتْ وَاوَجَّجَتْ مِنْ أَثَرِ الْكَدِّ وَالْعَمَلِ. قَبَّبَ الْبِنَاءُ: أَقَامَ فَوْقَهُ قُبَّةً (عمر، 2008، ص1763).

qbā: (1) قبا. جبا. جمع. حشد. وسع. وعى... (منّا، 1975، ص652).
قبا الشيء قَبُّوا: جمعه بأصابعه. أبو عمرو: قَبُّوتُ الزعفران والغصفر أَقْبُوهُ قَبُّوا أَي جَنَيْتَهُ (ابن منظور، 2005، ص18).

qbal: (1) قَبَل. كان قُبالة. (2) قبل. أخذ.

qabbel: (1) قبل. أخذ. نال. (2) تقبل. ارتضى.

qablat haytā l-ewlla: قبلت. تلقت القابلة الجنين عند الولادة.

مَجْدُ aqbel: (1) قبل. أخذ. تناول. (2) استقبل. واجه. (3) تلقى. قرى. أضاف (4) قابل. عارض الكتاب. (5) أرسل

إلى لقاء. (6) قبل. كان مقابل ... (منّا، 1975، ص653).

وقبل الشيء قبولاً وقُبُولاً؛ الأخيرة عن ابن الأعرابي، وتقبله، كلاهما: أخذه. والله عز وجل يقبل الأعمال من عباده وعنهم

ويتقبلها. قبلت الشيء قبولاً إذا رضيته (ابن منظور، 2005، ص15).

قبلت القابلة الولد قبالة (ابن منظور، 2005، ص15). وأيضاً في مكان آخر: قبلت القابلة المرأة إذا قبلت الولد أي تلقت

عند الولادة (ابن منظور، 2005، ص17).

أقبله وأقبل به إذا راود على الأمر فلم يقبله. وقابل الشيء بالشيء مقابلة وقبّالاً: عارضه. الليث: إذا ضمنت شيئاً إلى

شيء قلت قابلته به؛ ومقابلة الكتاب بالكتاب وقبّاله به: معارضته. وتقابل القوم: استقبل بعضهم بعضاً. وأقبله الشيء: قابله به.

وأقبلناهم الرّماح، وأقبل إبله أفواه الوادي واستقبلها إياه وقد قبلته تقبله قبُولاً، وكذلك أقبلنا الرّماح نحو القوم (ابن منظور،

2005، ص15).

مَجْدُ qba: (1) غرز ... (7) غطى رأسه بالقبع (منّا، 1975، ص655)

ويقال: قَبَعَ الرجل: أدخل رأسه في ثوبه (مجمع اللغة العربية، 2004، ص711. انظر أيضاً: مسعود، 1992، ص619).

القاف والباء والعين أصلٌ صحيحٌ يدلُّ على شبه أن يَحْتَبِي الإنسانُ أو غيره. يقال: (قَبَعَ) الخنزيرُ والقنفذُ، إذا أدخلَ رأسه

في غنْفِهِ، قَبَعَا (الرازي، 2008، م2، ص383).

مَجْدُ qbar: (1) قبر. دفن. طمر ... (منّا، 1975، ص655).

وقَبَرَه يَقْبِرُهُ وَيَقْبُرُهُ: دفنه (ابن منظور، 2005، ص8).

مَجْدُ qbaš: قبس. عرف. تعلم. استفاد (منّا، 1975، ص656).

ويقال: قَبَسْتُ مِنْهُ نَارًا أَقْبِسُ قَبْسًا فَأَقْبِسُنِي، أَي: أَعْطَانِي مِنْهُ قَبْسًا، وَكَذَلِكَ اقْتَبَسْتُ مِنْهُ نَارًا، وَاقْتَبَسْتُ مِنْهُ عِلْمًا أَيْضًا، أَي:

اسْتَفَدْتُه (ابن منظور، 2005، ص9).

مَجْدُ qad: قَد. قطع. شق. خرق. مرق.

مَجْدُ qad meltā: قطع الكلام (منّا، 1975، ص656).

قَدَد: الْقُدُّ: الْقَطْعُ الْمُسْتَأْصِلُ وَالشَّقُّ طُولًا. وَالْقُدُّ: قَطْعُ الْجِلْدِ وَشَقُّ الثَّوْبِ وَنَحْوُ ذَلِكَ، وَصَرَبَهُ بِالسَّيْفِ فَقَدَّهُ بِنِصْفَيْنِ. قَدَّ الكلامَ قَدًّا: قطعه وشقه (ابن منظور، 2005، ص34).

وَقَدَّ الرِّيشَ: قَطَعَ أَطْرَافَهُ وَحَدَفَهُ عَلَى نَحْوِ الْحَدِّوِ وَالتَّنْوِيرِ وَالتَّشْوِيَةِ (ابن منظور، 2005، ص46).

مَجْزِي qdah: (1) قدح. أوقد. أضرم. (2) ثقب. خرق... (6) اتقد. اضطرم. (7) وقع الدود في الأسنان... (9) خرجت الخراجة...

مَجْزِي qdah āsyā l-‘aynā: قدح الطبيب العين. أخرج منها الماء المنصب إليها من داخل (منًا، 1975، ص657).

وقيل: الْقَدَاخُ وَالْقَدَّاحَةُ الْحَجَرُ الَّذِي يُقَدِّحُ بِهِ النَّارَ؛ وَقَدَّحْتُ النَّارَ. وَقَدَّحَ الدَّوْدُ فِي الْأَسْنَانِ وَالشَّجَرِ قَدَّحًا، وَهُوَ تَأْكُلُ يَقَعُ فِيهِ. وَيُقَالُ: قَدَّحَ فِي الْقَدِّحِ يَقَدِّحُ ذَلِكَ إِذَا خَرَقَ فِي السَّهْمِ بَسِخَ النَّصْلِ (ابن منظور، 2005، ص33)، بخصوص المعنى الأخير أنظر أيضًا (الفيروز آبادي، 2007، ص1032).

وَقَدَّحْتُ الْعَيْنَ إِذَا أَخْرَجْتُ مِنْهَا الْمَاءَ الْفَاسِدَ. وَالْقَدَاخُ: نَوْرُ النَّبَاتِ قَبْلَ أَنْ يَنْقَتَّحَ، اسْمُ كَالْقَدَّافِ (ابن منظور، 2005، ص34).

قدح الطبيب العين: أخرج منها الماء الضار المنصب إليها من داخل (مسعود، 1992، ص622).

مَجْزِي qdam: (1) قدم. تقدّم. سبق...

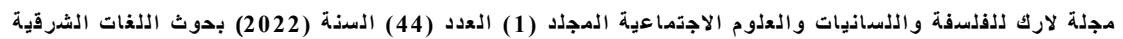
مَجْزِي qaddem: (1) تقدّم. سبق... (3) قدّم. سبق... (5) فضّل... (7) جعله وحسبه أقدم زمانًا (منًا، 1975، ص657).

قَدَّمَ فَلَانٌ قَدَّمَ قُدُمًا: تَقَدَّمَ. وَقَدَّمَ قُدُمًا، شَجَعَ، فَهُوَ قُدُومٌ وَمَقْدَامٌ. وَقَدَّمَ الْقَوْمَ قَدَمًا وَقُدُومًا: سَبَقَهُمْ فَصَارَ قُدَامَهُمْ (مجمع اللغة العربية، 2004، ص719).

قَدَّمَهُ عَلَى غَيْرِهِ: فَضَّلَهُ، جَعَلَهُ فِي الْمُقَدِّمَةِ قَدَّمَهُ عَلَى نَفْسِهِ (أبو العزم، 2013، ص3095).

قَدَّمَهُ: جَعَلَهُ قُدَامًا. قَدَّمَهُ الشَّيْءَ إِلَى غَيْرِهِ: قَرَّبَهُ مِنْهُ (مجمع اللغة العربية، 2004، ص720).

مَجْزِي qaddeš: (1) قدّس. طهر. نقى. برّر... (منًا، 1975، ص659).



نفعل بمن أطاعك نُقَدِّسه أي نطهره (ابن منظور، 2005، ص40).

قَالَ *qāla* ... (4) خَفَّفَ. قَلَّلَ (مَنَّا، 1975، ص660).

هو أن يقدر على الطعام فلا يأكله وإن كان مشتهياً له. وأَقَهَى الرجلُ إذا قَلَّ طُعْمُهُ (ابن منظور، 2005، ص212).

صَدِّ *qād*: أقاد. اتَّسع. كَثُرَ (مَنَّا، 1975، 661).

أَقَادَ الْغَيْثَ، فَهُوَ مُقَيَّدٌ إِذَا اتَّسَعَ. وَقَوَّدَهُ: شَدَّدَ لِلْكَثْرَةِ (ابن منظور، 2005، ص215).

ص: qwaz: (1) قفز، قمر... (منا، 1975، ص 661).

قَفَرٌ: قَفَرٌ يَقْفَرُ وَقِفَارًا وَقُفُورًا وَقَفْرَانًا: وثب. ويقال: جاءت الخيلُ تَعْدُو القَفَرَ من القَفَر (ابن منظور، 2005، ص159).

قام. إنتصب. نهض. (2) وقف. ضد سار. (3) أقام. لبث. دام. استمرّ ... (12) عاش. اقتات. (13) قام. qām: (1)

وقف. انقطع. زال.

قَامَ بِهَ تَكْفُلَ بِهِ. ثَابِر عَلَيْهِ... (مَنَا، 1975، ص 662).

من سوق: *qām šūqā*: قامت السوق ضدّ فُضّت.

قَامَ: qayyem ... أَنهَضَ ... (5) حَقَّقَ. قَرَّرَ. ثَبَّتَ. أَكَّدَ. مَكَّنَ ... (7) قَامَ. حَدَّدَ قِيَمَةَ الشَّيْءِ. وَهَكَذَا الْفِعْلُ **قَامَ**

aqqīm (منّا، 1975، ص 663).

يقال للماشي: قُمْ لِي بِمَعْنَى قِفْ لِي، وَعَلَيْهِ فَسَرَوْا قَوْلَهُ سُبْحَانَهُ: وَإِذَا أَطْمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا؛ قَالَ أَهْلُ اللُّغَةِ وَالتَّقْسِيرِ: قَامُوا هُنَا

بمعنى وقفوا وثبتوا في مكانهم غير متقدمين ولا متأخرين.

ومنه قامت الدابة إذا وقعت عن السير. وقام عندهم الحق أي ثبت ولم يبرح؛ ومنه قولهم: أقام بالمكان هو بمعنى الثبات.

ويقال: قام الماء إذا ثبت متحيراً لا يجد مَفْذًا، وإذا جَمَد أيضًا؛ قال: وعليه فسر بيت أبي الطيب: وكذا الكَرِيمُ إذا أقام بِلَدَةٍ،

سَالِ النَّضَارُ بِهَا وَقَامَ الْمَاءُ أَيِ ثَبَتَ مَتَحِيرًا جَامِدًا.

وقامت السوق إذا نفقت، ونامت إذا كسدت. وأقام بالمكان إقاماً وإقامةً ومقاماً وقامةً؛ الأخيرة عن كراع: لبث. وأقام الشيء: أدامه (ابن منظور، 2005، ص224).

وقَوِّمَ السِّلْعَةَ واستقامها: قَدَّرَها. قال أبو عبيد: قوله إذا استقامت يعني قَوِّمَتْ، وهذا كلام أهل مكة، يقولون: استقامت المتاع أي قَوِّمَتْه، وهما بمعنى، قال: ومعنى الحديث أن يدفع الرجل إلى الرجل الثوب فيقومه مثلاً بثلاثين درهماً. ويقال: كم قامت ناقثك أي كم بلغت. وقد قامت الأمة مائة دينار أي بلغ قيمتها مائة دينار، وكم قامت أمتك أي بلغت. وفي الحديث:، قالوا يا رسول الله لو قَوِّمْتَ لنا، فقال: الله هو المَقُوم، أي لو سَعَرْتَ لنا، وهو من قيمة الشيء، أي حَدَّدْتَ لنا قيمتها (ابن منظور، 2005، ص225).

وقام الرجل على المرأة: مائها. وإنه لَقَوِّم عليها: مائئ لها. وفي التنزيل العزيز: الرجال قَوِّامون على النساء؛ وليس يراد ههنا، والله أعلم، القيام الذي هو المُنْثُولُ والتَّصُّبُ وضدَّ القُعود، إنما هو من قولهم قمت بأمرك، فكأنه، والله أعلم، الرجال مُنْكَفِلُونَ بأمور النساء مَعْنِيُونَ بشؤونهن (ابن منظور، 2005، ص227).

قَارَ: *qār*: بُدِّلَ لغة في **قَارَ** (منّا، 1975، ص667). (أنظر الجذر **قَارَ** *qar*).

قَزَ: *qaz*: (1) قَزَ. وثب. نط. (2) إشمأز. نفر. كره (منّا، 1975، ص667).

وتَقَرَّرَ الرجل من الشيء: لم يطعمه ولم يشربه بإرادة، وقد تَقَرَّرَ من أَكَلِ الضَّبِّ وغيره، فهو رجل قَرَّ وقَرَّ وقُرَّ، ثلاث لغات: مُتَقَرَّرٌ وقَرَّرَهُ. وما في طعامه قَرٌّ ولا قُرٌّ ولا قَرَارَةٌ أي ما يُتَقَرَّرُ له. والتَقَرَّرَ التَّتَطُّسُ والتباعد من الدَّنَسِ (ابن منظور، 2005، ص96).

الليث: قَرَّ الإنسانُ يُقَرُّ قَرًّا إذا قَعَدَ كالمُسْتَوْفِرِ ثم انقبض ووثب، والقَرَّة: الوثبة. وفي الحديث: إن إبليس، لعنه الله، ليَقَرُّ القَرَّةَ من المشرق فيبلغ المغرب أي يَثْبُ الوثبة (ابن منظور، 2005، ص96).

قَهَقَه: *qahqah*: (1) قَهَقَه. ضحك. ... (3) اضحك. جعله يقهقه... (منّا، 1975، ص667).

إن المصدر (قَهَقَه بالحاء) هو تَرَدُّدُ الصَّوْتِ في الخلق، وضحك القِرْدِ (الفيروز آبادي، 2007، ص1030). ولكن الفعل (قهقه بالهاء) فيطبق أكثر مع السريانية، يقال: قهقه الشخص: ضحك بصوت عالٍ عمر، 2008، ص1867).

الليث: قَهَ يُحَكِّي به ضَرْبٌ من الضَّحِك، ثم يُكْرَرُ بتصريف الحكاية فيقال: قَهَقَه يَقْهَقُه قَهَقَهَةً إذا مدَّ وإذا رجَّع. ابن سيده: قَهَقَه رجَّع في ضحك، وقيل: هو اشتداد الضحك، قال: وقَهَ قَهَ حكاية الضحك (ابن منظور، 2005، ص211).

قَطَّ *qat*: (1) قَطَّ. قطع. (2) عرق. جرد. كشف العظم... (منّا، 1975، ص668).

قَطَّ الشَّيْءَ قطعه أو قطعه عَرْضًا، نحت وسَوَّى: قَطَّطْتُ القَلَمَ (عمر، 2008، ص1833).

قط القلم أو نحوه : قطعه عرضا في بريه (مسعود، 1992، ص637).

قَطَّه يَقطُّه قَطًّا: قَطَّعه عَرْضًا، وأَقْطَطَه فأنْقَطَ وأَقْطَطَ ومنه قَطَّ القلم (ابن منظور، 2005، ص136).

قَطَّبَ *qatṭeb*: (1) أغضب. أغرى. حرك. هيَّج. (2) تحرَّش. تعرَّض. هاج (منّا، 1975، ص669).

وَقَطَّبَ وجهه تَقْطِيبًا أي عَبَسَ وَغَضِبَ (ابن منظور، 2005، ص133).

قَطَّبَ فلانًا: أَغْضَبَهُ (الفيروز آبادي، 2007، ص1067).

قَطَّلَ *qatal*: قتل. قتل.

قَطَّلَ *qatṭel*: (1) مبالغته (2) قاتل. حارب.

قَطَّلَ *aqṭel*: أقتل. جعله يقتل (منّا، 1975، ص669).

قَطَّلَ *qatal*: قتل. أَمَات. قطع. قطع حياة انسان (أودو، 2004، ص911).

قَطَّلَه يَقطُّله وَيَقْطُلُه: قَطَّعه؛ الأَخيرة عن أَبِي حنيفة. وَقَطَّلَه: كَقَطَّلَه؛ عن أَبِي حنيفة. وقال اللحياني: قَطَّلَ عنقه وَقَصَّلَهَا أي

ضرب عنقه. ونخلة قَطِيل: قُطِعَتْ من أصلها فسقطت (ابن منظور، 2005، ص144).

قَتَلَهُ يَقْتُلُهُ قَتْلًا وَيَقْتُلُهَا وَيَقْتُلُهَا بِه سِوَاءٍ عِنْد ثَعْلَبٍ. قَتَلَهُ إِذَا أَمَاتَهُ بِضَرْبٍ أَوْ حَجَرٍ أَوْ سُمٍّ أَوْ عَلَةٍ. وَأَقْتَلَ الرَّجُلَ: عَرَّضَهُ لِلْقَتْلِ

وَأَصْبَرَهُ عَلَيْهِ. وقال مالك بن نُؤَيْرَةَ لَامْرَأَتِهِ يَوْمَ قَتَلَهُ خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ: أَقْتَلْتَنِي أَيَّ عَرَضِيَّتِي بِحُسْنٍ وَجْهَكَ لِلْقَتْلِ بِوَجُوبِ الدِّفَاعِ

عِنْدَكَ وَالْمُحَامَاةِ عَلَيْكَ، وَكَانَتْ جَمِيلَةً فَقَتَلَهُ خَالِدٌ وَتَزَوَّجَهَا بَعْدَ مَقْتَلِهِ، فَأَنْكَرَ ذَلِكَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ (ابن منظور، 2005،

ص22).

قَطَمَ *qṭam*: (1) قَطَم. قضم. قطع. قرض... (منّا، 1975، ص670).

قَطَمَ الشَّيْءَ يَقْطِمُهُ قَطْمًا: عَضَّهُ بِأَطْرَافِ أَسْنَانِهِ أَوْ ذَاقَهُ. وَقَطَمَ الشَّيْءَ قَطْمًا: قَطَّعه (ابن منظور، 2005، ص144).

قَضَمَ الْفَرَسُ يَقْضِمُ وَخَضَمَ الْإِنْسَانُ يَخْضِمُ، وَهُوَ كَقَضَمَ الْفَرَسَ، وَالْقَضَمُ بِأَطْرَافِ الْأَسْنَانِ وَالْخَضَمُ بِأَقْصَى الْأَضْرَاسِ (ابن

منظور، 2005، ص130).

مَبْد 'qta: (1) قطع... (3) منع. صدّ. اوقف. أبطل. حرم. فصل. (4) انقطع. انصرم. (5) امتنع. وقف. بطل.

انتهى. زال. (6) كلّ. ضجر. سئم. خارت قوته.

مَبْد 'qaṭṭa: قطع. صرم. بضّع. شذّب. (2) أضجر. أسأم. اكلّ. املّ.

يَجْبِيْجِيْ 'etqaṭ'at lēh: ضجر. سئم. ملّ. يئس. تكاسل (منّا، 1975، ص 671).

قَطَعَهُ يَقْطَعُهُ قَطْعًا وَقَطِيعَةً وَقُطُوعًا. وَقَطَعَهُ وَاقْتَطَعَهُ فَاثْقَطَعَ وَتَقَطَّعَ، شَدَّ لِلْكَثْرَةِ. وَتَقَطَّعَتْ أَسْبَابُهَا وَرِمَامُهَا أَيْ انْقَطَعَتْ

حِبَالٌ مَوَدَّتْهَا (ابن منظور، 2005، ص 138).

وَقَطَعَ النَخَالَةَ مِنَ الْخَوَارِى: فَصَلَّاهَا مِنْهُ؛ عَنِ اللَّحْيَانِي (ابن منظور، 2005، ص 139).

وَقَطَعَ النَخْلَ يَقْطَعُهُ قَطْعًا وَقِطَاعًا وَقِطَاعًا؛ عَنِ اللَّحْيَانِي: صَرَّمَهُ. أَقَطَعَ النَخْلَ إِقْطَاعًا إِذَا أَصْرَمَ وَحَانَ قِطَاعُهُ. وَانْقَطَعَ

الْكَلَامُ: وَقَفَتْ فَلَمْ يَمْضِ. وَانْقَطَعَ بِالرَّجُلِ وَالْبَعِيرِ: كَلَّأً. وَتَقَاطَعَ الْقَوْمُ: تَصَارَمُوا (ابن منظور، 2005، ص 140).

وَقَطَعَ مَاءَ الرِّكْيَةِ قُطُوعًا وَقِطَاعًا، أَيْ انْقَطَعَ وَذَهَبَ (الجوهرى، 2005، ص 870).

قَطَعَ الصَّلَاةَ: أَبْطَلَهَا لِكَلَامٍ وَغَيْرِهِ: أَخْرَجَ أَوْ أَحْدَثَ رِيحًا فَقَطَعَ صَلَاتَهُ. قَطَعَ الطَّرِيقَ عَلَيْهِ: مَنَعَهُ مِنْ تَنْفِيزِ مَا يَرِيدُ تَنْفِيزَهُ،

قَطَعَ رِزْقَهُ/ قَطَعَ عَيْشَهُ: مَنَعَ عَنْهُ أَسْبَابَ الْعَيْشِ، طَرَدَهُ مِنَ الْوِظَافَةِ. قَطَعَ الْأَمْلَ/ قَطَعَ الرَّجَاءَ: قَنَطَ، يئس (عمر، 2008،

ص 1834).

قَطَعُهُ، كَمَنَعُهُ (الفيروز آبادي، 2007، ص 1070).

أَقَطَعَ النَّخْلُ: أَصْرَمَ (الفيروز آبادي، 2007، ص 1071).

مَبْد 'qṭap: (1) قطف. جني... (منّا، 1975، ص 671).

قَطَفَتِ الْعِنَبَ يَقْطِفُهُ: جَنَاهُ (الفيروز آبادي، 2007، ص 1071).

قَطَفَ الشَّيْءَ يَقْطِفُهُ قُطْفًا وَقُطْفَانًا وَقِطَافًا وَقِطَافًا؛ عَنِ اللَّحْيَانِي: قَطَعَهُ (ابن منظور، 2005، ص 143).

مَبْد 'qṭar: (1) قطر. عقد. شدّ. ربط. صرّ... (3) ناط. قرن. لفّ. ضمّ... (5) لكم. ضرب بقبض كفّه... (منّا،

1975، ص 672).

قطر: قَطَرَ الماء والدَّمَعُ وغيرهما من السَّيَالِ يَقْطُرُ قَطْرًا وقُطُورًا وقَطْرَانًا وأَقْطَرُ؛ الأخيرة عن أبي حنيفة (ابن منظور، 2005، ص134).

قَطَرَ فلانًا: صَرَعَهُ صَرْعَةً شديدةً (الفيروز آبادي، 2007، ص1068).

يقال قَطَرَ البعيرَ إلى غيره: ضَمَّهُ إليه وساقهما مساقًا واحدًا (مجمع اللغة العربية، 2004، ص743).

قَيَّطَ qayyet: صيف. قضى الصيف (منّا، 1975، ص675).

وقد قاط يومنا: اشتد حرُّه؛ وقَطْنَا بمكان كذا وكذا وقاطوا بموضع كذا، وقَيَّطُوا واقتاطوا: أقاموا زمن قِيظهم. وقاطَ بالمكان وتَقَيَّطَ به إذا أقام به في الصيف (ابن منظور، 2005، ص236).

قَيَّنَ qaynen: قان. استعمل الحدادة والصياغة (منّا، 1975، ص675).

وقانَ الحديدَ قَيَّنًا: عَمَلَهَا وَسَوَّاهَا. وقانَ الإِناءَ يَقِينُهُ قَيَّنًا: أَصْلَحَهُ (ابن منظور، 2005، ص238).

قَان قَان قَيَّنًا: احترف الحدادة. وقانَ الحديدَ: صَنَعَهَا وَسَوَّاهَا (مجمع اللغة العربية، 2004، ص771).

قَسَّ qās: صوى. تخشَّب. ببس. تصلَّب (منّا، 1975، ص675).

قال أبو إسحق في قوله تعالى: ثم قَسَّتْ قُلُوبُكُمْ من بعد ذلك؛ تأويل قَسَّتْ في اللغة غُلُظَتْ وَبَيَسَتْ وَعَسَتْ، وقَسَا قلبه قَسْوَةً وقساوة وقَسَاء، بالفتح والمد، وهو غِلَظَ القلب وشَدَّتْه (ابن منظور، 2005، ص106).

قَيَّيَر qayyar: قير. طلى بالقير (منّا، 1975، ص676).

وقَيَّرْتُ السفينةَ: طليتها بالقار (ابن منظور، 2005، ص233).

قَالَ qal: (1) قلّ. نقص. (2) خفّ. ضد ثَقُلَ وكُرِمَ...

قَالَ qallel: (1) قلّ. نقص... (3) حقر. أهان... (منّا، 1975، ص676).

القاف واللام أصلان صحيحان، يدلُّ أحدهما على نَزَاة الشيء، والآخرُ على خلاف الاستقرار، وهو الانزعاج. فالأوّل

قولهم: قلّ الشَّيْءُ يقلُّ قَلَّةً فهو قليل (جماعة من المختصين، 2007، ص1045).

قلّ الشَّيْءُ قلّ قَلَّةً: نَدَرَ. وقَلَّ نَقَصَ (مجمع اللغة العربية، 2004، ص756).

وقَلَّه وأَقَلَّه: جعله قليلًا، وقيل: قَلَّه جعله قليلًا (ابن منظور، 2005، ص180).

قَلَّ عطاءه/ قَلَّ من عطائه جعله قليلاً، أنقصه، خَفَّضه (عمر، 2008، ص1853).

قَلَّ مِنْ شَأْنِهِ: نَقَصَ مِنْ شَأْنِهِ (أبو العزم، 2013، ص3155).

بَلِيد *qalqel*: (1) خَفَّف. حَقَر. أهان. رذل. (2) قلقل. حَزَّ... (5) عَجَلَ. جعله يُسْرِع (منّا، 1975، ص676).

وَقَلَّلَ الشَّيْءَ قَلْفَلَةً وَقَلْفَالًا وَقَلْفَالًا فَتَقَلَّلَ وَقَلْفَالًا؛ عن كراع وهي نادرة أي حَزَّكَ فَتَحَزَّكَ واضطرب. وفي حديث علي: قال

أبو عبد الرحمن السلمي خرج علينا عليٌّ وهو يَتَقَلَّلُ؛ التَقَلَّلُ: الخَفَّةُ والإِسْرَاعُ (ابن منظور، 2005، ص181).

مَلَّ *qlā*: (1) قَلَى. شَوَى. (2) أَبْغَضَ. هَزَأَ. سَخَرَ. حَقَرَ. (3) عَذَّبَ. جَلَدَ بِقَضِيبِ رَطْبٍ. مَلَمَل. (4) ضَرَبَ. فَسَخَ.

قتل. اهلك...

جَلَب *qallī*: (1) مَبَالَغَتُهُ (منّا، 1975، ص677).

ابن سيده: قَلَيْتُهُ قَلَى وَقَلَاءَ وَمَقْلِيَّةٌ أَبْغَضْتُهُ وَكَرِهْتُهُ غَايَةَ الْكَرَاهَةِ فَتَرَكْتُهُ. وَتَقَلَّى الشَّيْءُ: تَبَغَّضَ (ابن منظور، 2005، ص

184)

وَقَلَى الشَّيْءَ قَلِيًّا: أَنْضَجَهُ عَلَى الْمِقْلَاةِ. يُقَالُ: قَلَيْتُ اللَّحْمَ عَلَى الْمِقْلَى أَقْلِيَةً قَلِيًّا إِذَا شَوِيَتْهُ حَتَّى تُنْضِجَهُ، وَكَذَلِكَ الْحَبُّ يُقْلَى

عَلَى الْمِقْلَى. ابن السكيت: يُقَالُ قَلَوْتُ الْبُرَّ وَالْبُسْرَ، وَبَعْضُهُمْ يَقُولُ قَلَيْتُ، وَلَا يَكُونُ فِي الْبُغْضِ إِلَّا قَلَيْتُ. الْكَسَائِيُّ: قَلَيْتُ الْحَبَّ

عَلَى الْمِقْلَى وَقَلَوْتُهُ. وَقَلَوْتُ بِالْقُلَّةِ وَالْكُرَّةِ: ضَرَبْتُ. وَقَلَيْتُ الرَّجُلَ: ضَرَبْتُ رَأْسَهُ (ابن منظور، 2005، ص184).

وقيل: هو مَنْ يَنْقَلَى عَلَى فَرَاشِهِ أَيْ يَتَمَلَمَلُ وَلَا يَسْتَقِرَّ (ابن منظور، 2005، ص185).

مَلَب *qlab*: قَلَب. كَبَ.

مَلَب *qalleb*: قَلَب. كَبَ.

مَلَب *aqleb*: أَقْلَبَ. حَوَّلَهُ عَلَى وَجْهِهِ (منّا، 1975، ص678).

قلب: الْقَلْبُ: تَحْوِيلُ الشَّيْءِ عَنْ وَجْهِهِ. قَلَبَهُ يَقْلِبُهُ قَلْبًا، وَأَقْلَبَهُ، الْأَخِيرَةُ عَنِ الْحَيَانِي، وَهِيَ ضَعِيفَةٌ.

وقد انْقَلَبَ، وَقَلَبَ الشَّيْءَ، وَقَلَبَهُ: حَوَّلَهُ ظَهْرًا لِبَطْنٍ. وَقَلَبْتُ الشَّيْءَ فَانْقَلَبَ أَيْ انْكَبَّ. وَتَقَلَّبَ الشَّيْءُ ظَهْرًا لِبَطْنٍ، كَالْحَيَّةِ

تَتَقَلَّبُ عَلَى الرُّمَضَاءِ.

وَقَلَبْتُ الشَّيْءَ فَانْقَلَبَ أَيْ انْكَبَّ، وَقَلَبْتُهُ بِيَدِي تَقْلِيْبًا، وَكَلَامَ مَقْلُوبٍ، وَقَدْ قَلَبْتُهُ فَانْقَلَبَ، وَقَلَبْتُهُ فَتَقَلَّبَ.

والْقَلْبُ أَيْضًا: صَرْفُكَ إِنْسَانًا، ثَقْلُهُ عَنْ وَجْهِهِ الَّذِي يُرِيدُهُ. وَثَقَلَبَ ظَهْرًا لِبَطْنٍ، وَجَنْبًا لَجَنْبٍ (ابن منظور، 2005، ص169).

مَلَبْ *qlah*: قَلَح. قَطَعَ. قَصَّ. مَزَقَ (مَنَّا، 1975، ص678).

وَالْقَلْخُ وَالْقَلِيْخُ: شِدَّةُ الْهَدِيرِ؛ وَأَنْشَدَ: قَلَخَ الْهَدِيرَ مِرْجَسَ رَعَادٍ وَقَلَخَ الْبَعِيرُ هَدِيرَهُ يَقْلَخُهُ قَلْخًا وَهُوَ قَلَّاحٌ: قَطَعَهُ (ابن منظور، 2005، ص172).

مَلِه *qalles*: مَدَحَ. وَصَفَ. قَرَّظَ. أَثْنَى. مَجَّدَ. حَمَدَ. أَكْرَمَ (مَنَّا، 1975، ص679).

مَلِه *qalles*: مَدَحَ. أَثْنَى. قَرَّضَ. وَصَفَ. مَجَّدَ. حَمَدَ. أَكْرَمَ. وَقَلَسَ فِي الْعَرَبِيَّةِ: ضَرَبَ بِالْذِفِّ وَغَنَى. وَلَا يَخْفَى أَنَّ الْغَنَاءَ بِالْذِفِّ كَانَ مِنَ الطُّقُوسِ الدِّينِيَّةِ فِي تَمْجِيدِ الْإِلَهِةِ وَكَرَامَتِهَا (حَدَّاد، 2002، ص287).

الليث: التَّقْلِيْسُ وَضَعُ الْيَدَيْنِ عَلَى الصَّدْرِ خُضُوعًا كَمَا تَفْعَلُ النَّصَارَى قَبْلَ أَنْ تَكْفُرَ أَيْ قَبْلَ أَنْ تَسْجُدَ. قَالَ: وَجَاءَ فِي خَبَرٍ لَمَّا رَأَوْهُ قَلَّسُوا ثُمَّ كَفَرُوا أَيْ سَجَدُوا (ابن منظور، 2005، ص175).

مَلَد *qla*: قَلَعَ. إِسْتَاوَلَ.

مَلَد *qalla*: مَبَالَغَتُهُ (مَنَّا، 1975، ص680).

قَلَعَهُ يَقْلَعُهُ قَلْعًا وَقَلَعَهُ وَاقْتَلَعَهُ وَانْقَلَعَ وَاقْتَلَعَ وَتَقَلَعَ. قَالَ سِيبَوَيْهِ: قَلَعْتُ الشَّيْءَ حَوَّلْتُهُ مِنْ مَوْضِعِهِ، وَاقْتَلَعْتُهُ اسْتَلْبِثْتُهُ (ابن منظور، 2005، ص177).

ومنه حديث الحجاج:، قَالَ لِأَنْسٍ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: لَأَقْلَعَنَّكَ قَلْعَ الصَّمْغَةِ أَيْ لِأَسْتَأْصِلَنَّكَ كَمَا يَسْتَأْصِلُ الصَّمْغَةَ، قَالِغُهَا مِنَ الشَّجَرَةِ (ابن منظور، 2005، ص178).

مَلَق *qlap*: (1) قَلَفَ. قَشَرَ. حَلَقَ. خَرَطَ. (2) قَلَبَ. كَبَّ... (4) قَلَفَ. قَطَعَ الْقَلْفَةَ. يُقَالُ: **مَلَقَ** *qlap*

teprāw: قَلَفَ. اقْتَلَعَ أَطْفَارَهُ (مَنَّا، 1975، ص680).

قَلَفَ قَلْفًا. وَالْقَلْفُ، بِالْجَزْمِ: قَطَعَ الْقَلْفَةَ وَاقْتَلَعَ الطُّفْرَ مِنْ أَصْلِهَا؛ وَأَنْشَدَ: يَقْتَلِفُ الْأَطْفَارَ عَنْ بَنَانِهِ. الْجَوْهَرِيُّ: وَقَلَفَهَا الْخَاتَنُ قَلْفًا قَطَعَهَا. وَقَلَفَ الشَّيْءَ قَلْفًا: كَقَلْبِهِ قَلْبًا؛ عَنْ كِرَاعٍ. ابْنُ بَرِيٍّ: وَالْقَلِيفُ التَّمْرُ الْبَحْرِيُّ يَنْقَلَفُ عَنْهُ قَشْرُهُ، قَالَ: وَالْقَلِيفُ مَا يُقْلَفُ مِنَ الْخُبْزِ أَيْ يَقْشَرُ (ابن منظور، 2005، ص179).

وَقَلَّتِ الظُّفْرُ: اقتلعه من أصله (أبو العزم، 2013، ص3153).

مجلد qlaq: (1) قلقل. أقلق. صَوْتُ... (منّا، 1975، ص681).

الْقَلَقُ: الانزعاجُ. يقال: باتَ قَلِقًا، وأَقْلَقَهُ غيره (الجوهري، 2005، ص882).

وَقَلَّلَ أي صَوَّت... وفي الحديث: ونَفْسُهُ تَقَلَّلُ في صدره أي تتحرك بصوت شديد وأصله الحركة والاضطراب (ابن

منظور، 2005، ص181).

مجلد qammem: (1) كمّ. زار الفم. لجم. (2) كمّ. كنس. جمع (منّا، 1975، ص681).

قمم: قَمَّ الشيءَ قَمًّا: كنسه، حجازية. قال: قَمَّ بيته يَقُمُّهُ قَمًّا إذا كنسه. وفي حديث فاطمة، عليها السلام: أنها قَمَّت البيت

حتى اغبرّت ثيابها أي كنسته (ابن منظور، 2005، ص193).

كَمَّم قَمَّ الحَيَوَانَ: سَدَّهُ بِالكِمَامَةِ (أبو العزم، 2013، ص3247).

مجلد qmā: (1) قمأ. صغر. ذلّ... (منّا، 1975، ص682).

قَمَأَ الرَّجُلُ وغيّره: ذَلَّ وَصَغُرَ وصار قَمِيئًا. وَأَقْمَأُتُهُ: صَغَرْتُهُ وَذَلَّلْتُهُ. وَأَقْمَيْتُ الرَّجُلَ إذا ذَلَّلْتُهُ. وَقَمَأَتِ الْمَرْأَةُ قَمَاءً، ممدود:

صَغُرَ جِسْمُهَا (ابن منظور، 2005، ص185).

وأَقْمَى عدوّهُ إذا أذلّه (ابن منظور، 2005، ص195).

مجلد qmah: ... (2) قمح. أَسْتَفَّ الدقيق (منّا، 1975، ص682).

قَمَحَ الشيءَ والسويقَ وَأَقْتَمَحَهُ: سَفَّهَ (ابن منظور، 2005، ص186).

يقال: قَمِخْتُ السويقَ، بكسر الميم، إذا استنففته (ابن منظور، 2005، ص187).

مجلد qmat: (1) قمت. شدّ. لفّ. كبّل... (منّا، 1975، ص682).

ابن سيده: قَمَطَهُ يَقْمِطُهُ قَمْطًا وَقَمَّطَهُ شَدَّ يديه ورجليه... وَقَمِطَ الْأَسِيرَ إذا جُمِعَ بين يديه ورجليه بحبل (ابن

منظور، 2005، ص190).

مجلد qmal: ... (2) ربح. تكدّح. تضاعف (منّا، 1975، ص682).

وَقَمِلَ القَوْمُ: كَثُرُوا (ابن منظور، 2005، ص192).

فالتقارب واضح هنا بين معنى: (تضاعف) السريانية و (كثر) العربية.

منج 'qma: (1) قمع. قهر. أذل... (منّا، 1975، ص 683).

قَمَعَ الرجل يَقْمَعُهُ قَمْعًا وَأَقْمَعَهُ فَأَنْقَمَعَ قَهْرَهُ وَذَلَّلَهُ فَذَلَّ. وَأَقْمَعَ الرجلَ بِالْأَلْفِ، إِذَا طَلَعَ عَلَيْهِ فَزَدَهُ؛ وَقْمَعَهُ: قَهَرَهُ (ابن منظور، 2005، ص 191).

منج 'qanwen: فرض. سنّ. وضع قانونًا (منّا، 1975، ص 684).

قَنَّ: وضع القوانين (مجمع اللغة العربية، 2004، ص 763).

منج 'qna: (1) قنأ. احمرّ. ازرقّ. تشحّب. (2) أبغض. حقد. (3) اغتار.

منج 'qanna: حمّر. سودّ. غيّر. شحّب (منّا، 1975، ص 684).

قَنَأَ الشيءُ يَقْنَأُ قُنُوءًا: اسْتَدْبَتْ حُمْرَتُهُ.

وَقَنَأَتْ أَطْرَافُ الْجَارِيَةِ بِالْحِنَاءِ: اسْوَدَّتْ. وَفِي التَّهْذِيبِ: احْمَرَّتِ احْمِرَارًا شَدِيدًا. وَقَنَأَ لِحْيَتَهُ بِالْخِضَابِ تَقْنِئَةً: سَوَّدَهَا. قَنَأَ لِحْيَتَهُ إِذَا سَوَّدَهَا (ابن منظور، 2005، ص 195).

وفي حديث أنس عن أبي بكر وصبيغته: فَعَلَّقَهَا بِالْحِنَاءِ وَالْكُتَمِ حَتَّى قَنَأَ لَوْنُهَا أَيْ احْمَرَّ. يُقَالُ: قَنَأَ لَوْنُهَا يَقْنُوءُ قُنُوءًا، وَهُوَ أَحْمَرُ قَانٍ (ابن منظور، 2005، ص 208).

منج 'qnā: قنى. اكتسب. نال. امتلك. حصل. أثرى. اغتنى. أفاد (منّا، 1975، ص 684).

قَنُوتَ الشيءُ قُنُوءًا وَقُنُوءَانًا وَأَقْتَنَيْتُهُ: كَسَبْتَهُ (ابن منظور، 2005، ص 206).

أَبُو عُبَيْدَةَ: قَنِيَ الرَّجُلُ يَقْنِي قِنًى مِثْلَ غَنِيٍّ يَغْنَى غِنًى (ابن منظور، 2005، ص 207).

منج 'qnab: (1) قنب. غاب. غشي. ضاقت روحه. (2) اختفى. كمن... (4) قلع. نزع (الأخير في الكلدانية القديمة) (منّا، 1975، ص 685).

منج 'qnab: ستر، اتقى، قنب، قطف... (اودو، 2004، ص 931).

قَنَبَ الكَرَمَ: قَطَعَ بَعْضَ قُضْبَانِهِ، لِلتَّخْفِيفِ عَنْهُ، وَاسْتِيفَاءِ بَعْضِ قَوْتِهِ. عَنْ أَبِي حَنِيفَةَ. وَقَالَ النَّضَرُ: قَنَبُوا الْعَنْبَ إِذَا مَا قَطَعُوا عَنْهُ مَا لَيْسَ يَحْمِلُ، وَمَا قَدْ أَدَّى حَمْلَهُ يُقَطَّعُ مِنْ أَعْلَاهُ (ابن منظور، 2005، ص 195).

وَقَنْبَتِ الشَّمْسُ تَقْنُبُ قُنُوبًا: غابت فلم يَبْقَ منها شيء (ابن منظور، 2005، ص196).

مَنْد 'qna: قنى. احمَرَّ مع غبرة. ازرق. اخضر. تشخب. كمد (راجع **مَنْد** 'qna).

مَنْد 'qanna: حمَر. اخضر. غبر. سود. اكمد.

مَنْد: (1) حمَر. غبر. اكمد. سود. (2) قَنَعَ. ألبس قناعًا (منًا، 1975، ص687).

وقد تَقَنَعَتْ به وقَنَعَتْ رأسها. وقَنَعْتُهَا: ألبستها القِنَاعَ فَتَقَنَعَتْ به (ابن منظور، 2005، ص203).

مَنْد 'qas: قَس. كَس. حطم. حَزَّكَ العِظَامَ فُسِمِعَ لها صوت.

مَنْد 'qasqes: مبالغته (منًا، 1975، ص688).

يقال: تَقَسَّسَتْ أصوات الناس بالليل تَقَسُّسًا أي تسمعتها.

وقَسَّسَ العِظَامَ: أكل ما عليه من اللحم وَتَمَحَّخَه؛ يمانية. قال ابن دريد: قَسَسْتُ ما على العِظَامِ أَقْسُهُ قَسًا إذا أَكَلْتَ ما عليه

من اللحم وامتَحَخْتَه وقَسَّسَ العصا: حَزَّكها (ابن منظور، 2005، ص99-100).

فالتشابه الحاصل بين المفردتين هو عبارة عن تحريك شيء وسماع صوت له.

مَنْد 'q'ad: قعد. جثا. ركع (منًا، 1975، ص689).

قَعَدَ يَقْعُدُ قُعُودًا وَمُقْعَدًا أي جلس، وَأَقْعَدْتُهُ وَقَعْدْتُ به. وقال أبو زيد: قَعَدَ الإنسانُ أي قام وقعد جلس، وهو من الأضداد (ابن

منظور، 2005، ص148).

مَنْد 'q'ar: قعر. قلع. أستأصل. قطع. فسخ. (2) عَمَقَ ... (منًا، 1975، ص689-690).

قال ابن الأعرابي: قَعَرَ البئرَ يَقْعُرُها عَمَّقُها (ابن منظور، 2005، ص151).

وقَعَرَ النخلةَ فأنْقَعَرَتْ هي: قَطَعَهَا من أصلها فسقطت. وقَعَرْتُ النخلةَ إذا قَلَعْتُها من أصلها حتى تَسْقُطَ، وقد أنْقَعَرَتْ هي.

وفي الحديث: أن رجلاً تَقَعَّرَ عن مال له، وفي رواية: أنْقَعَرَ عن ماله أي انْقَلَعَ من أصله (ابن منظور، 2005، ص152).

مَنْد 'qap: (1) قَفَّ. انضم. اجتمع. تراكم... (منًا، 1975، ص690).

قَفَّ شعري أي قام من الفرع. يقال: تَقَفَّفَ من البرد إذا انضمَّ وارتعد (ابن منظور، 2005، ص162).

مَنْد 'qpaz: قفز وأسرع في العدو (منًا، 1975، ص691).

قَفَرٌ يَقْفَرُ قَفْرًا وَقَفْرَانًا: وثب. ويقال: جاءت الخيلُ تعدو القَفْرَى من القَفْرِ. ويقال للخيل السِّراع التي تثب في عدوها: قافِزة وقوافِرٌ (ابن منظور، 2005، ص159).

صفحة *qpah*: (1) كفخ. قفخ. لطم... (متا، 1975، ص691).

قَفَخَ الشيءَ قَفْخًا وقَفَاخًا: ضربه. ولا يكون القَفْخُ إلا على شيء صُلْب أو على شيء أجوف أو على الرأس (ابن منظور، 2005، ص157-158).

صفحة *qpal*: (1) قفل. أغلق. سَكَّر. (2) قفل. احتكر. حوى. خزن. ادَّخر. (3) جمع. حضن. رفع... (7) قفل. جمد.

يبس الجلد...

بصفحة *aqpel*: (1) جعله يقفل ويغلق... الخ. (2) ارتحل. رجع... (متا، 19975، ص691).

قفل: القُفُول: الرجوع من السفر، وقيل: القُفُول رجوع الجُنْد بعد الغزو.

قَفَلَ قُفُولًا: رَجَعَ. قفل الطعام: احتكَرَهُ (الفيروز آبادي، 2007، ص1080)

وقفل الجلد يَقْفُلُ قُفُولًا وقفل، فهو قافل وقفيل: يَبِس. وشيخ قافل: يابس. ورجل قافل: يابس الجلد، وقيل: هو اليابس اليد.

وأقفله الصوم إذا أيبسه. وأقفلتُ الجلد إذا أيبسته. وقالوا في موضع: أقفلتهم على كذا أي جمعتهم. الجوهري: أقفلت الباب وقفل الأبواب مثل أغلق وغلق (ابن منظور، 2005، ص164).

صفحة *qpas*: ... (4) قبض. ضد مدّ وبسط... (6) جرّ. جذب إليه يده وغير ذلك. (7) كَوَم. جمع. ركم. (8) كَفَن.

لف. (9) حجب. ستر. دفن... (11) تجعد. تشنّج. (20) قفز. نطّ (متا، 1975، ص692-693).

الحياني: قَفَسَ فلان فلانًا يَقْفِسُهُ قَفْسًا إذا جَذَبَهُ بشعره سُفْلًا (ابن منظور، 2005، ص160).

قَفَسَ الطَّيْبِي قَفْسًا: ربط يديه ورجليه (الجوهري، 2005، ص692-693).

وقَفَسَ الرجل قَفْسًا: مات. وكذا: قفز الرجل: مات وقَفَسَ الشيء يَقْفِسُهُ قَفْسًا: جمعه. وكذا: وقَفَصَ الشيء قَفْصًا: جمعه.

وقَفَصَ قَفْصًا، فهو قَفِصٌ: تَقَبَّضَ وَتَشَنَّجَ من البرد، وكذلك كل ما شَنَجَ (ابن منظور، 2005، ص160).

قَفَرٌ يَقْفَرُ قَفْرًا وَقَفْرَانًا وَقَفْرًا: وَثَبَ، وَالْأَسْمُ: القَفْرَى، قَفَرَ فلانٌ: مات (الفيروز آبادي، 2007، ص1078).

هناك تشابه بين المعاني الواردة في النقطة السريانية (4) مع الفعل العربي (ربط). وكذلك أجد تشابهًا في العلاقة بين الفعلين (كَفَنَ) و(دفن) الواردان في النقطتين (8) و(9) مع الفعل العربي (مات).

مِجَد qas: (1) قَصَّ. جَزَّ. قطع...

مِجَد qasşes: قَصَّص. جَزَز. قَطَعَ... (3) قَلَمَ الاظفار.

مِجَد aqqes: ... (2) آخذ. حسب. قاصص. أخذ حقه. وفي. (3) أكل. أنهى. بلغ النهاية. (4) انتهى. بلغ أجله...

(منّا، 1975، ص694).

قَصَّ الشعر والصوف والظفر يُقَصُّه قَصًّا وقَصَصَه وقَصَّاه على التحويل: قَطَعَه. يقال: قَصَصْتُ ما بينهما أي قطعت. وقَصَّه يُقَصُّه: قَطَعَ أطراف أذنيه وفي الحديث: قَصَّ الله بها خطاياها أي نَقَصَ وأَخَذَ (ابن منظور، 2005، ص120).

قَصَّ صُوفَ الخُرُوفِ: جَزَّهُ (الغني، 2013، 3129).

قَصَّ من الشاة: ما قُصَّ من صُوفِها (الفيروز آبادي، 2007، ص1063).

وضربه حتى أَقَصَّ على الموت أي أَشْرَف. وأَقَصَصْتَه على الموت أي أَدْنَيْتَه. قال الفراء: قَصَّه من الموت وأَقَصَّه بمعنى أي دنا منه، وكان يقول: ضربه حتى أَقَصَّه الموت. الأصمعي: ضربه ضربًا أَقَصَّه من الموت أي أدناه من الموت حتى أَشْرَف عليه. وتقاصَّ القومُ إذا قاصَّ كل واحد منهم صاحبه في حساب أو غيره. وقد أَقَصَّه. يقال: أَقَصَّه الحاكم يُقَصِّه إذا مَكَّنَه من أخذ القصاص، وهو أن يفعل به مثل فعله من قتل أو قطع أو ضرب أو جرح (ابن منظور، 2005، ص121).

مِجَد qasā: قَصَا. كسر. قطع. قسم الخبز (منّا، 1975، ص695).

والقَصَا: حَذَفَ في ظرف أن الناقة والشاة، مقصور، يكتب بالالف وهو أن يُقَطَّع منه شيء قليل، وقد قَصَاها قَصْوًا وقَصَّاهَا. يقال: قَصَوْتُ البعير فهو مَقْصُورٌ إذا قَطَعْتُ من طرف أذنه (ابن منظور، 2005، ص126).

مِجَد qasal: قَصَلَ. فصَّ. قطع (منّا، 1975، ص695).

قَصَلَ الشيء يُقَصِّله قَصْلًا واقتَصَله: قطع (ابن منظور، 2005، ص124).

مِجَد qsa: (1) قَصَعَ. قتل القملة بظفره. (2) كسر. سحق. قطع. قَصَّ. قصف الشيء الطري خاصة (منّا، 1975،

ص696).

وفي الحديث: نهى أن تُقَصَّعَ القَمْلَةُ بالنَّوَاةِ أي تقتل (ابن منظور، 2005، ص122).

وفي حديث مجاهد: كان نَفْسُ آدمَ، عليه السلام، قد آذى أهلَ السماء فقَصَّعه الله قَصْعَةً فاطمأن أي دفعه وكسره (ابن

منظور، 2005، ص123).

صِبْء *qşap*: (1) قصف. قصف. نحل. هُزل.... (9) قصف. كسر. قشر.

صِبْء *qaşşep*: مبالغته (منّا، 1975، ص696).

قَصَفَ الشيءَ يُقَصِّفه قَصْفًا: كسره. وقد قَصِفَ قَصْفًا، فهو قَصِيفٌ وقَصِيفٌ وأَقَصَفَ. وانقَصَفَ ونَقَصَفَ: انكسر. قَصِفْتُ

العودَ أَقَصِفُهُ قَصْفًا إذا كسرتَه (ابن منظور، 2005، ص123).

قَصَفَ المكانَ: ضربه بالقنابل. قَصَفَ العَدُوَّ القَرْيَةَ الآمنة، قَصَفَتِ المدافعُ مواقعَ العَدُوِّ، قَصَفَه بالمدفع: رماه بقذائفه (عمر،

2008، ص1825).

قَصِفَ العودُ قَصِفَ قَصْفًا: صار رخوًا ضعيفًا (مجمع اللغة العربية، 2004، ص3131).

صِبْء *qşar*: (1) قصر. بيّض. حوّر. (2) قصر. خفض. جعله قصيرًا أو صغيرًا. (3) قصر. عجز. كان قاصرًا عاجزًا.

(4) قصر. كان قصيرًا... (منّا، 1975، ص696).

قَصَرَ: القَصْرُ والقَصْرُ في كل شيء: خلافُ الطُول. قال: معناه إلى قِصَر، وهما لغتان. وقَصَرَ الشيءَ، بالضم، يُقَصِّرُ

قَصْرًا: خلاف طال؛ وقَصَرْتُ من الصلاة أَقْصَرَ قَصْرًا. وقَصَرْتُه تَقْصِيرًا إذا صَيَّرْتَه قَصِيرًا.

ونَقَّاصِر: أَظْهَرَ القِصَرَ. وقَصَرَ الشيءَ: جعله قَصِيرًا (ابن منظور، 2005، ص115).

وقَصَرَ الشعرَ: كف منه وغَضَّ حتى قَصَرَ. وقَصَرَ من شعره تَقْصِيرًا إذا حذف منه شيئًا ولم يستأصله.

وقَصَرَ عنه إذا عجز عنه ولم يستطعه... وأَقْصَرْتُ عن الشيء: كففتُ وَزَعْتُ مع القدرة عليه، فإن عجزت عنه قلت:

قَصَرْتُ، بلا ألف. وقَصَرْتُ عن الشيء قصورًا: عجزت عنه ولم أبلُغْهُ (ابن منظور، 2005، ص116).

وقَصَرَ الثوبَ قِصَارَةً: عن سيبويه، وقَصَرَه، كلاهما: حَوَّرَه ودَقَّه؛ ومنه سُمِّيَ القَصَارُ. وقَصَرْتُ الثوبَ تَقْصِيرًا مثله (ابن

منظور، 2005، ص119).

صِبْء *qar*: قُر. بُرد. وجد البرد. (2) ارتخى. فشل.

مَبْدُة *qarrar*: بَرَد، جعله بارداً (منا، 1975، ص697).

يقال: قد اقْتَرَرْتُ به وهو البرود، وقَرَّ يومنا، من القَر. وقُرَّ الرجل: أصابه القُر. ومنه حديث حذيفة في غزوة الخندق: فلما أخبرته خبر القوم وقَرَرْتُ قَرَرْتُ، أي لما سكنت وجَدْتُ مَسَّ البرد (ابن منظور، 2005، ص62).

مَدَّ *qrā*: قرأ. درس... (منا، 1975، ص698).

وقوله تعالى: إِنَّ عَلَيْنَا جُمُوعَهُ وَقُرْآنَهُ، أي جُمُوعه وقِرْآته، فإذا قُرْآنُهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ، أي قِرْآته. وقُرِئْتُ الكتابَ قِرْآةً، وقُرْآنًا، ومنه سمي القرآن (ابن منظور، 2005، ص51).

قَارَاهُ مُقَارَاةً وَقِرَاءً: دَارَسَهُ (الفيروز آبادي، 2007، ص1037).

قَرَأَ الكتابَ: نطق بالمكتوب فيه (جماعة من المختصين، 2007، ص978. وكذا: حداد، 2005، ص886).

مَذِب *qreb*: (1) قرب. اقترب. دنا. تقدّم... (6) باضع. جامع...

مَذِب *qarreb*: قَرَب، أدنى. (2) قَدَم. أهدى. (3) قَدَم. قَرَب ذبيحة (منا، 1975، ص700).

قَرَبَ الشيء، بالضم، يَقْرُبُ قُرْبًا وقُرْبَانًا وقُرْبَانًا أي دنا (ابن منظور، 2005، ص52).

قرب المنزل/ قرب من المنزل: دنا منه. قرب الرجل المرأة: جامعها {وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَ}. قَرَبَ الْقُرْبَانَ لله: قَدَّمَهُ: {إِذْ قَرَّبْنَا قُورَيْبًا فَتَقَبَّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ} (عمر، 2008، ص1791).

مَذِب *qrah*: (1) قرع. صلع. (2) ابيضض... (منا، 1975، ص702).

يأتي الفعل متعديًا ولازمًا. فالمتعدي بمعنى: كشف الشيء، مثل: أفشى السر... أما لازمًا، فبمعنى: ابيضض، قرحت أسنانه. سقط شعر رأسه (أودو، 2004، ص951).

و قَرَحَ الحيوان: كان في جبهته قُرْحة، وهي بياض بقدر الدرهم فما دونه. فهو أقرح. وقَرَحَ الروضة قُرْحةً: توسطها النور الأبيض (مجمع اللغة العربية، 2004، ص724).

قرع الشخص سقط شعر رأسه من مرض فيه (عمر، 2008، ص1801).

مَذِب *qraṭ*: (1) قرض. أرض. قضم. كسر شيئًا بأطراف أسنانه... (3) بضع. قطع. هبر.

مَذِب *qarret*: مبالغته (منا، 1975، ص702).

وَقَرَطَ الْكُرَاتَ وَقَرَطَهُ: قَطَّعَهُ فِي الْقَدْرِ (ابن منظور، 2005، ص73).

قَرَطَ الْكُرَاتَ تَقْرِيطًا: قَطَّعَهُ فِي الْقَدْرِ، كَقَرَطَهُ (الفيروز آبادي، 2007، ص1045).

قرض: قَرَضَهُ يَقْرِضُهُ، بالكسر، قَرَضًا وَقَرَضَهُ: قَطَّعَهُ (ابن منظور، 2005، ص70).

ق ر ض: قَرَضَ الشَّيْءَ قَطْعَهُ وَ قَرَضَتِ الْفَأْرَةُ الثَّوْبَ (الرازي، 1981، ص529).

قرض الفأر الورقة: أَكَلَهَا، قَضَمَهَا: قَرَضَ الْخَشَبَ (عمر، 2008، ص1799).

مَذْيِج qarṭem: ... (2) قطع. قرطم (منّا، 1975، ص703).

وَقَرَطَمَ الشَّيْءَ: قَطَّعَهُ (ابن منظور، 2005، ص74).

مَذْيِج gras: (1) قرس. برد. جمد. تجلّد. (2) يبس، قحل، تصلّب، قسا...

مَذْيِج qarres: مبالغته (منّا، 1975، ص705).

وَقَرَسَ الْمَاءَ يَقْرِسُ قَرَسًا، فَهُوَ قَرِيسٌ: جَمَدَ. وَقَرَسْنَاهُ وَأَقْرِسْنَاهُ: بَرَدْنَاهُ. وَيُقَالُ: قَرَسْتُ الْمَاءَ فِي الشَّيْءِ إِذَا بَرَدْتَهُ (ابن منظور،

2005، ص67).

قَرَسَهُ الْبَرْدُ: أَيْبَسَ أَطْرَافَهُ. وَقَرَسَ يَيْبَسُ أَطْرَافُهُ فَلَمْ يَسْتَطِعِ الْعَمَلَ بِهَا. وَيُقَالُ: قَرَسْتُ أَصَابِعَهُ. أَقْرَسَ الْبَرْدُ أَصَابِعَهُ: يَيْبَسُهَا.

أَقْرَسَهُ الْبَرْدُ: إِذَا يَيْبَسَ أَصَابِعُهُ (مجمع اللغة العربية، 2004، ص725).

مَذْيِج qarsem: قَرَصَمَ. قطع (منّا، 1975، ص706).

قَرَصَمَهُ: كَسَرَهُ، وَقَطَّعَهُ (الفيروز آبادي، 2007، ص1044).

مَذْيِج qra: (1) قرع. كان أقرع. (2) قرع. جلد. ساط (منّا ص706). (انظر أيضًا **مَذْيِج** qrah).

قَرَعَ: قُمِرَ فِي النَّضَالِ، وَذَهَبَ شَعْرُ رَأْسِهِ (الفيروز آبادي، 2007، ص1047).

وفي الحديث: أَنَّهُ لَمَّا أَتَى عَلَى مُحَبَّرٍ قَرَعَ رَاحِلَتَهُ أَيَّ ضَرْبِهَا بِسَوْطِهِ. وَقَرَعَ الشَّيْءَ يَقْرَعُهُ قَرْعًا: ضَرْبُهُ (ابن منظور،

2005، ص76).

مَذْيِج qrap: قرف. كسب. جمع. حشد. ركم... (منّا، 1975، ص706).

وَأَقْتَرَفَ الْمَالَ: أَقْتَنَاهُ. وَقَرَفَ الذَّنْبَ وَغَيْرَهُ يَقْرِفُهُ قَرْفًا وَأَقْتَرَفَهُ: اكْتَسَبَهُ (ابن منظور، 2005، ص80).

قرف لعياله: كسب وغنم لهم (مسعود، 1992، ص628).

مَذْجُ qraş: (1) قرص. أخذ الجلد بظفريه. (2) قرض. فتل. برم. قطع. (3) لسع. عض. (4) ألم، أوجع، آذى (5)

بسط. مَذ. رَقَّق العجين. (6) قَرَص. قطع العجين مستديرًا... (7) رمز، غمز بعينيه، سخر.

مَذْجُ qarreş: مبالغته (منّا، 1975، ص707).

قرص لَحْمَه أَمْسَك جزءًا من لحمه ولوى عليه بأصبعه فآلمه: قَرَصَ خَدَه. قرص العجين: قطعه لِيَنْسُطَه قُرْصَة قُرْصَة.

قَرَصَتْه الحَيَّةُ: لدغته، لسعته: قرصه البرغوث. قَرَصَه البُرْدُ: آلمه، اشتدَّ عليه. قَرَصَه بلسانه: قال له كلامًا مؤذيًا (عمر،

2008، ص1797-1798).

وفي الحديث: أن امرأة سألته عن دم الحيض يُصِيبُ الثوب، فقال: قَرَصِيهِ بالماء أي قَطَعِيهِ به. ويقال للمرأة: قَرَصِي

العجين أي سويه قُرْصَة. وقَرَصَ العجين: قطعه ليبسطه قُرْصَة قُرْصَة، والتشديد للتكثير (ابن منظور، 2005، ص70).

قَرَصَ الماء: بَرَدَه حتى صار يَقْرُصُ بَبْرَدِهِ (مجمع اللغة العربية، 2004، ص726). (وهذه تقارن مع "قرس" راجع في

أعلاه).

مَذْجُ qraş: قَرَق. صَوْت (الدجاجة) (منّا، 1975، ص708).

قَرَّ الدجاجة: صَوْتُهَا إذا قطعته، يقال: قَرَّتْ نَعْرُ قَرًا وَقَرِيرًا، فَإِنْ رَدَدْتَهُ قَلت: قَرَقَرْتُ قَرَقَرَةً، ويروى: كَفَرَّ الزجاجة، بالزاي، أي

كصوتها إذا صُبَّ فيها الماء (ابن منظور، 2005، ص63).

قَرَقَتِ الدَّجَاجَةُ: قَاقَت، صَوَّتَتْ إذا حَضَنْتْ بِيضَهَا (عمر، 2008، ص1803).

مَذْجُ qarqar: (1) قرقر غير مرة. (2) قرقر البطن. (3) دَوْن الصوت (منّا، 1975، ص708).

وقرقر الشراب في حلقة: صَوَّت. وقَرَقَرَ بطنه صَوَّت (ابن منظور، 2005، ص66).

قرقر الجملُ هدر في صفاء، ردَّد صَوْتَه. قرقر البطنُ: صَوَّت من جُوعٍ أو غيره. بطنه يُقَرقر من شدة الجوع (عمر،

2008، ص1803).

مَذْجُ qarqeş: (1) قرقرش. صَوَّت. قَرَقَش. قَرَقَش... (5) حَطَم. كَسَرَ. سَحَقَ (منّا، 1975، ص709).

قرقش البسكويث قضمه، كسره بأضراره وأكله. قرقش السكر في القم: أسمع قضمًا (عمر، 2008، ص1803). هنا العملية هي نفسها وإن اختلفت المفردات.

مذق *qraš*: (1) قرس. برّد. جمد. تجلّد... (3) قرش. قرمش. جمع حطبًا خاصةً من هنا وهنا (منّا، 1975، ص710).

ابن سيده: قَرَشَ قَرَشًا جَمَعَ وَضَمَّ من هنا وهنا (ابن منظور، 2005، ص68).

أما إذا تم التبديل بين الشين والسين، فنلاحظ:

وقَرَسَ الماءَ يَقْرِسُ قَرَسًا، فهو قَرِيسٌ: جَمَدٌ... (راجع باب قرس).

مبق *qaš*: قش. جمع القش. احتطب...

مبيج *qaššes*: (1) قش. جمع.... (4) رسمه، سامه، جعله قسيًا (منّا، 1975، ص710).

وقَشَّ الشيءَ يَقْشُهُ قَشًّا: جمعه (ابن منظور، 2005، ص108).

قَسَّ الشَّخْصُ صارَ قَسِيًّا (عمر، 2008، ص1810).

مصب *qšī*: (1) قسا. صلب. غلظ. (2) قسا. ظلم. كان قاسيًا ظالمًا...

مبخ *qaššā*: مثله.

مصب *qaššī*: قسى، صلب (2) قسى، جعله قاسيًا ظالمًا... (منّا، 1975، ص711).

قسى الحجر: صلب واشتد وغلظ. قسى قلبه جعله قاسيًا، جافًا، خاليًا من الرحمة قليل الإحساس والشعور: قسّته التجارب

والشدائد التي مرّ بها (عمر، 2008، ص1814).

وقسا قلبه قسوة وقساوة وقساء، بالفتح والمد، وهو غلظ القلب وشدّته، وأقساه الذنب، ويقال: الذنب مقساةً للقلب. ابن سيده:

قسا القلب يَقْسو قَسْوَةً اشْتَدَّ وَعَسَا، فهو قاسٍ (ابن منظور، 2005، ص106).

مبك *qšap*: تغيّر، فسد. ابيض اللون (منّا، 1975، ص712).

قَشِفَ قَشْفًا لا غير: تَغَيَّرَ من تلويح الشمس أو القفر (ابن منظور، 2005، ص110).

قَشِفَ جِسْمُهُ: قُدِّرَ، ائْتَسَخَ (أبو العزم، 2013، ص3125).

مقذ *qtar*: (1) قتر. تقتر. غضب. تهيأ للقتال. (2) ارتفع. تشامخ. تكبر.



بجذ qattar: مبالغته (منّا، 1975، ص713).

وتَقْتَرُ فلانٌ أي تهيأ للقتال مثل تَقَطَّرَ. وتَقَتَّرَ للأمر: تهيأ له وغضب، قال الفرزدق:

وكُنَّا بهِ مُسْتَأْنِسِينَ، كأنَّهُ أَخٌ أَوْ خَلِيطٌ عَنْ خَلِيطٍ تَقَتَّرَا

والْقَتَرُ: المتكبر... (ابن منظور، 2005، ص21).

5. نتائج البحث

من خلال هذه الدراسة في حرف القاف، نلاحظ مدى التشابه الحاصل بين اللغتين الشقيقتين السريانية والعربية معنًى وكتابةً. ربما تكون السريانية، وعلى مرّ العصور، قد أخذت من العربية بعض المفردات وبالعكس، فهذا شيء طبيعي في حقل اللسانيات، لا بل هو نقطة قوة لها -في رأيي-؛ كون اللغات التي تبقى على مفرداتها ولا تُطوّر نفسها، لا بد وان تنقرض يوماً ما وتموت. فاللغة، وبمرور الزمن، تفقد مفردات معينة لتحل محلها أخرى. فالأخذ والعطاء بين اللغات أمر حتمي، وهذا ليس معناه إنّ واحدة من تلك اللغات هي الأصل والأخرى متفرعة عنها.

لقد توصلت الدراسة إلى نتائج عدّة، يمكن اختزالها بالآتي:

- التشابه الحاصل بين اللغتين السريانية والعربية، لم يكن في المعنى الأول فحسب، بل تعداه إلى الثاني والثالث وأكثر.
- إنّ عمليات الإبدال والإعلال بين الحروف من جهة، والحذف والزيادة بينها من جهة أخرى، تساعد في الوصول إلى الجذور المشتركة بين اللغتين، وبالتالي ستشارك كثيراً في تسهيل عملية الترجمة وفهم المعاني للمختصين والمعنيين.
- في العربية لهجات، كما في اللغات الأخرى، فاللهجة الحجازية مثلاً كانت مفرداتها أكثر تقارباً إلى السريانية من سائر اللهجات العربية، وهذا ما تلمسته في هذه الدراسة من خلال بعض النماذج، وقد أبقى منها على مثال يتعلق بالفعل، والأمثلة الأخرى كانت تختصّ بالأسماء والصفات، وقد أهملت هنا.
- يتفق المختصون باللغات السامية على أن نسبة كبيرة من ألفاظ هذه اللغات هي من أصل واحد، فمنهم من يذهب إلى أن ثمانين بالمئة بين اللغتين السريانية والعربية أصلها واحد (صنا، 1981-1982، ص11)، وهذا ما توصلت إليه الدراسة، فبعملية حسابية تقريبية للجذور الثلاثية والرباعية، كانت جذور الأفعال الثلاثية والرباعية في السريانية بحدود: 121 جذراً، وفي العربية كانت بحدود 500، أمّا التشابه فكان بحدود 86 مفردة، علماً أنني أهملت التي لم تتطابق كلياً.

المراجع والمصادر بحسب الترتيب الالفبائي

- ابن المنظور، جمال الدين محمد. 2005. *لسان العرب*. دار صادر. لبنان. ط4. المجلد 12.
- أبو العزم، عبدالغني. 2013. *معجم الغني الزاهر (من موقع: المكتبة الشاملة)*. مؤسسة الغني للنشر. الرباط. ط1.
- الأسمر، دراجي. 1997. *المعجم المفصل في علم الصرف*. دار الكتب العلمية. لبنان.
- أودو، توما (مطران). 1897. *كنز اللغة السريانية (سرياني- سرياني)*. مطبعة الآباء الدومنيكيين. الموصل. الجزء الثاني.
- Thackston, Wheeler M. 1999. *Introduction to Syriac. An Elementary Grammar with Readings from Syriac Literature*. IBEX Publishers, Bethesda, Maryland. United States of America.
- جماعة من المختصين. 2007. *معجم النفائس الوسيط*. دار النفائس. لبنان. ط1.
- الجوهري، إسماعيل بن حماد. 2005. *معجم الصحاح (قاموس عربي-عربي)*. دار المعرفة. لبنان. ط1.
- حدّاد، بنيامين. 2002. *الميزان: معجم الاصول اللغوية المقارنة (سرياني - عربي)*. منشورات المجمع العلمي. بغداد.
- حدّاد، بنيامين. 2005. *معجم روض الكلم (عربي- سرياني)*. منشورات مركز جبرائيل دنبو الثقافي. بغداد. الجزء الثاني.
- خطاب، أمين فصيل. 2002. *قواعد اللغة المندائية*. مركز البحوث والدراسات المندائية. بغداد.
- الحملاوي، أحمد بن محمد بن أحمد. 2007. *شذا العرف في فن الصرف*. دار الكتب العلمية. لبنان. ط4.
- الرازي، أبي الحسن أحمد بن فارس. 2008. *معجم مقاييس اللغة*. دار الكتب العلمية. لبنان. المجلد الثاني. ط2.
- الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبدالقادر. 1981. *مختار الصحاح*. دار الكتاب العربي. لبنان.
- عمر، أحمد مختار. 2008. *معجم اللغة العربية المعاصرة*. عالم الكتب. القاهرة. ط1.
- الفيروز آبادي، مجدالدين محمد. 2007. *معجم القاموس المحيط*. دار المعرفة. لبنان. ط2.
- مجمع اللغة العربية بالقاهرة. 2004. *المعجم الوسيط*. مكتبة الشروق الدولية. ط4.



- مسعود، جبران. 1992. الرائد (معجم لغوي عصري). دار العلم للملايين. لبنان. ط7.
- منّا، أوجين يعقوب (مطران). 1975. قاموس (كلداني-عربي). منشورات مركز بابل. لبنان.

References and resources alphabetically

- Abul Azim, Abdul Ghani. 2013. Al-Ghani Al-Zahir Dictionary. Al-Ghani Institute for Publitioning. 1st Edition. Ribat.
- Academy of Arabic Language in Cairo. 2004. Al-Waseet Dictionary. Al-Shurooq International Library. 4th Edition.
- Al-Asmar, Darraji. 1997. Almufassal Dictionary in Morphology. Scientific Books Printing House. Lebanon.
- Al-Fayrooz Abadi, Majid Addin Muhammad. 2007. The Comprehensive Dictionary. Al-Marifa Printing House. Lebanon. 2nd Edition.
- Al-Hamlawi, Ahmad Bin Muhammad Bin Ahmad. 2007. Scent of Knowledge in Morphology. Scientific Books Printing House. Lebanon. 4th Edition.
- Al-Jawhari, Ismael Bin Hammad. 2005. Assahhah Dictionary (Arabic-Arabic). Almarifa Printing House. Lebanon. 1st Edition.
- Al-Razi, Abi Al-Hasan Ahmad Bin Faris. 2008. Dictionary of Language Measurements. Scientific Books Printing House. Lebanon. 2nd Volume. 2nd Edition.
- Al-Razi, Muhammad Bin Abi Bakir Bin Abdul Qadir. 1981. Mukhtar Assahhah. Arabic Book Printing House. Lebanon.
- Audo, Toma (Bishop). 1897. Treasure of Syriac Language (Syriac-Syriac). Dominican Fathers Printing House. Mosul. 2nd Volume.



- Group of Specialists. 2007. Dictionary of Al-Nafaes Al-Waseet. Al-Nafaes Printing House. Lebanon. 1st Edition.
- Haddad, Benjamin. 2002. Al-Mizan. Dictionary of the Comparative Etymology (Syriac–Arabic). Academy of Sciences Publication. Baghdad.
- Haddad, Benjamin. 2005. Garden of Words Dictionary (Arabic–Syriac). Publication of Gabriel Danbow Center. Baghdad. 2nd Volume.
- Hattab, Ameen Faeel. 2002. Mandaic Grammar. Mandaic Research and Studies Center. Baghdad.
- Ibin Al-Mandhoor, Jamal Addin Muhammad. 2005. Arab's Tongue. Sader Printing House. Lebanon. 4th Edition. 12th Volume.
- Manna, Augin Yaqoob (Bishop). 1975. Chaldean–Arabic Dictionary. Babylon Center Publication. Lebanon.
- Masud, Jubran. 1992. Al-Raid (Contemporary Linguistic Dictionary). Knowledge for Millions Printing House. Lebanon. 7th Edition.
- Omar, Ahmad Mukhtar. 2008. Dictionary of Contemporary Arabic. Books World. 1st Edition. Cairo.

المجلات

- مجلة المجمع العلمي العراقي. صنا، أندراوس (مطران). 1981-1982. بين العربية والسريانية (تناظر الحروف العربية والسريانية في الصوت والصورة). المجلد السادس. بغداد.

Magazines



- Iraqi Scientific Academy Magazine. Sana, Andraws (Bishop). 1981–1982. Between Arabic and Syriac (Letter Comparison in Sound and Shape Between Arabic and Syriac). 6th Volume. Baghdad.